

实/用/法/语/系/列

FA!YU!

情景礼仪 法语

LE FRANÇAIS
DU PROTOCOLE
CONTEXTUEL

黄新成 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

情景礼仪法语

Le Français du Protocole Contextuel

主 编 黄新成

编 委 (以姓氏笔画为序)

刘 宇	汪越骐	张俊丰	张俊蔚
周晓飞	郑 苇	岳宜阳	葛长义
董遥遥	廖新明		

H329.9

H900



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

情景礼仪法语 / 黄新成主编. —北京: 北京大学出版社, 2010. 1

ISBN 978-7-301-15995-8

(实用法语系列)

I. 情… II. 黄… III. 礼仪 - 法语 - 口语 IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 187714 号

书 名: 情景礼仪法语

著作责任者: 黄新成 主编

选题策划: 初艳红

责任编辑: 初艳红

标准书号: ISBN 978-7-301-15995-8/H · 2348

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: alice1979pku@pku.edu.org

印 刷 者: 涿州星河印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 980 毫米 16 开本 24.5 印张 439 千字

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 46.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

《情景礼仪法语》一书的书名是北京大学出版社本书责任编辑初艳红确定的。她约我们编写此书。我们发现目前法语界在这方面尚无内容十分全面系统的书，便着手了本书的资料收集整理和编写工作。

能向法语读者奉献本书，我们感到十分荣幸。本书着眼情景礼仪的方方面面，分二十个专题展开，每个专题独立成篇，分为若干章节，每个章节包括常识、情景语句、词汇、对话、原始材料五项内容。

常识旨在简要介绍与涉及情景相关的法国语言文化知识，帮助读者恰如其分地使用情景礼仪法语；情景语句收入了在相关的各种场合下，需要用的实用语句并附有汉译；对话系各种情景对话的范例，亦附有汉译；词汇为与相关部分紧密联系的基本词汇；原始材料在于提供相关内容的原文材料，为了帮助读者阅读，我们附有简易注解。

本书的编者大多有在国外工作和学习的经历，很多场合都是他们亲身经历的再现，因而实用性很强，可供本科生和法语爱好者参阅，有利于他们同讲法语的外国朋友的实际交往。

由于编者水平有限，有疏漏在所难免，敬请读者雅正。

黄新成

2009年7月于重庆

Sommaire 目录

I.	Rencontre et connaissance 相遇和相识	1
II.	L'accueil 接待	14
III.	Etre dans l'embarras 遭遇困扰	35
IV.	Voyage 旅游	54
V.	Le temps et le climat 时间与气候	75
VI.	Faire des achats 购物	87
VII.	Cuisine 餐饮	106
VIII.	Loisirs 休闲与娱乐	126
IX.	Le téléphone et la vie économique 电话与经济生活	144
X.	Poste et télécommunication 邮政与电信	169
XI.	A la douane 在海关	185
XII.	Location 租房	197
XIII.	Etudier en France 留学法国	216
XIV.	La vie universitaire 大学生活	239
XV.	Guide pour les voyages en Chine 中国游导游	256
XVI.	L'hygiène et la santé 卫生与健康	294
XVII.	Le commerce et l'entreprise 经贸与企业	318
XVIII.	L'emploi 求职	336
XIX.	Finance 金融	349
XX.	Négociation d'affaires 商务谈判	365
	参考书目	385

Rencontre et connaissance

相遇和相识

1. La première rencontre 初次相识

1.1 Connaissances 常识

在社交生活中，相识与介绍是常常发生的事情，在初次相遇时，应当把对方的姓名弄清楚，以免再次相遇时出现不知对方姓名的尴尬场面。在初次交际中，还应把握好介绍与自我介绍的方式。此时，通常是在寒暄致意后，您应该做一下自我介绍和介绍。做介绍时一般应该把男士介绍给女士，把年轻人介绍给年长者，把地位低的介绍给地位高的。另外，在初次见面的时候，一般以 **vous** 相称，以示尊敬，尤其是对女士、长者和地位高的人。当然现在许多年轻人之间，在初次见面便以 **tu** 相称，这也许要简单许多。



1.2 Phrases pratiques 情景语句

(1) Bonjour, monsieur / madame / mademoiselle !

您好，先生/女士/小姐！

(2) Permettez-moi de vous me présenter, je m'appelle Marie. Je suis interprète.

请允许我向您做一下自我介绍，我叫玛丽。我是翻译。

(3) Vous pouvez m'appeler Madame Duras. 您可以叫我杜拉斯夫人。

(4) Je vous présente mon frère Stéphane.

我向您介绍我的哥哥（弟弟）斯蒂芬。

(5) Pardon, vous êtes bien Monsieur Dupont ?

对不起，请问您就是杜邦先生吗？

(6) Enchanté de faire votre connaissance. 认识您很高兴。

(7) Je suis très content [ravi] de vous rencontrer. 很高兴遇到您。

1.3 Dialogues 对话

Situation 1 (情景一)

- Bonjour, monsieur, je m'appelle Eric Leblanc. 您好先生，我叫爱瑞克·勒布朗。
- Bonjour, je suis Philippe Martin, je suis ingénieur.
您好，我是菲利浦·马丹，我是工程师。
- Moi, je suis professeur de français, enchanté de faire votre connaissance.
我是法语教师，很高兴认识您。
- Enchanté de vous connaître. 很高兴认识您。

Situation 2 (情景二)

- Bonjour, Monsieur le président, permettez-moi de me présenter, je m'appelle Pierre Dumas, je suis interprète pendant cette conférence.
您好，主席先生，请允许我做一下自我介绍，我叫皮埃尔·杜马，我担任会议期间的翻译工作。
- Très content de vous connaître, je m'appelle Jacques Durac.
很高兴认识您，我叫雅克·迪罗克。
- Très honoré de faire votre connaissance. C'est l'organisateur de cette conférence, Madame Meunier. 很荣幸认识您，这位是这次会议的承办人，蒙涅夫人。
- Bonjour, très ravie de vous rencontrer. 您好，很荣幸认识您。
- Bonjour madame, enchanté. 您好夫人，很高兴认识您。

1.4 Vocabulaire 词汇

enchanté, e	adj.	高兴的
honoré, e	adj.	被过奖的，被过誉的
présentation	n.f.	介绍
se connaître	v.pr.	相识

1.5 Documents authentiques 原始材料

Lorsqu'on entre dans une pièce où il y a des gens, il est d'usage de dire bonjour en arrivant, mais il n'est pas obligatoire de serrer toutes les mains^①. Les Français sont plutôt formels dans la rencontre, ils associent en général un geste – serrer la main – avec la parole. S'il s'agit d'une première rencontre, on pourra dire : «Enchanté»^②, «Ravi de

vous rencontrer», ou tout simplement annoncer son nom : «Bonjour, Marcel Duchamp.» Si l'on est présenté à quelqu'un, il est préférable d'attendre que cette personne vous tende la main pour la saluer.

注解

- ① serrer toutes les mains : 与所有人握手。
 ② Enchanté : 很高兴认识您。初次见面还可以说 Très heureux de vous connaître. 或者 Très content de faire votre connaissance.

2. Salutation 问候

2.1 Connaissances 常识

问候语在社交生活中是不可或缺的, 体现了一个人的修养及素质。用法语交流时, 恰当使用问候语, 使人们交谈得更加融洽和亲切。在不同场合, 要注意问候语的选用, 以下, 我们就列举一些基本的问候和回答方式。

2.2 Phrases pratiques 情景语句

- (1) Bonjour, Madame Legrand, comment allez-vous? 您好, 勒格朗夫人, 最近怎么样?
- (2) Vous allez bien, monsieur? 您最近好吗, 先生?
- (3) Comment ça va? 最近怎么样?
- (4) Salut, Jacqueline! Ça va? 你好, 雅克琳娜! 好么?
- (5) Comme ci, comme ça. 马马虎虎。
- (6) Comme d'habitude. 和平常一样。
- (7) Mais qu'est-ce qui t'arrive? 出什么事了?
- (8) Qu'est-ce qui ne va pas? 什么不顺利?
- (9) Ça fait longtemps que je ne vous ai pas vu(e). 好久没有见到您了。

2.3 Dialogues 对话

Situation 1 (情景一)

- Salut, Paul! 你好, 保罗!
 —Salut Michel! Ça va? 你好, 米歇尔! 你好吗?
 —Très bien, et toi? 很好, 你呢?
 —Moi aussi, merci. Et ta femme, elle va bien? 我也很好, 谢谢。你妻子呢, 她还好吧?

- Elle va très bien, merci. On prend un verre ? 她很好, 谢谢。咱们去喝一杯吧?
- Désolé, alors, j'ai d'autres chats à fouetter, je te laisse. A la prochaine fois.
不好意思, 我还有其他事情, 我先走了, 下次见。
- D'accord, au revoir. 好的, 再见。
- Au revoir. Dis bonjour de ma part à ta femme. 再见。代我向你妻子问好。

Situation 2 (情景二)

- Bonjour, Monsieur /Monsieur le président. 您好, 先生 /主席先生。
- Bonjour. 你好。
- Comment allez-vous ? 您最近好吗?
- Bien, merci. 很好, 谢谢。

2.4 Vocabulaire 词汇

comme ci comme ça

马马虎虎, 勉勉强强

parfait

adj.

完美的

part

n.f.

方面

pas mal

不错

2.5 Documents authentiques 原始材料

Sauf serrer la main, les salutations entre hommes et femmes sont augmentées d'un geste supplémentaire : faire la bise^①. Il n'est pas anormal de serrer la main à une femme, mais un homme embrassera plutôt sur chaque joue une femme qu'il connaît : parent, collègue ou amie. Assez souvent, lorsque la relation n'est pas encore très développée, un homme prendra la main d'une femme pour la saluer mais se penchera en même temps vers elle pour l'embrasser, signifiant ainsi que la relation est plus proche, plus amicale. Tout comme la poignée de main, faire la bise marque fortement le temps de la rencontre, et là aussi, il n'est pas inhabituel qu'une brève conversation dans la rue soit introduite par des bises et finie par d'autres bises en se quittant, même après quelques minutes.

注解

- ① faire la bise : 贴面礼。在人际交往中, 法国人所采取的礼节主要有握手礼、拥抱礼和贴面礼。

3. Fixer un rendez-vous 约定约会

3.1 Connaissances 常识

出于尊重, 在国外, 和别人约会是非常郑重和讲究的事情。约会之前通常需要约定, 可以电话约定或者事先当面约定, 这样, 双方可以更合理地安排自己的时间。定约会的方式很多, 以下列举几种。

3.2 Phrases pratiques 情景语句

- (1) Est-ce que je pourrais rendre visite au directeur de votre société ?
我可以拜访贵公司的经理吗?
- (2) Je voudrais prendre un rendez-vous avec Monsieur le directeur pour demain ?
明天我可以和经理先生约会吗?
- (3) Je suis déjà arrivé à Paris, on pourrait se voir demain ? Déjeuner ensemble ou aller à une expo ?
我已经到巴黎了, 我们明天能见面吗? 一起吃午饭或者看展览怎么样?
- (4) J'aimerais bien qu'on se voit la semaine prochaine. Est-ce possible ?
我希望我们下周能见一次面。可能吗?
- (5) Tu es libre le 10 avril à 10 heures du matin ? Ça te va ?
4月10日上午10点你有空吗? 你看行吗?
- (6) Quand on se reverra ? 我们什么时候再见?
- (7) Demain matin à 10 heures, tu es libre ? 明天上午10点你有空吗?
- (8) Je suis libre toute la journée demain. 明天一天我都有空。
- (9) Entendu. 一言为定。
- (10) Je vous attends devant l'hôtel. 我在宾馆前等你。
- (11) Au cas où vous auriez un empêchement, je vous prie de me passer un coup de fil.
如果您有事来不了, 请您给我打电话。
- (12) Excusez-moi d'être en retard. 很抱歉我迟到了。

3.3 Dialogues 对话

Situation 1 (情景一)

- Bonjour, Pierre, tu es libre demain ? 你好, 皮埃尔, 你明天有空吗?
—Je ne sais pas, comment ? 我不知道, 怎么了?

- Il y a une exposition intéressante demain au musée de la ville, on y va voir ensemble ?
明天在市博物馆有个很有意思的展览，我们明天一起去看吧？
- Parfait ! On y va ensemble à quelle heure ? 好极了！我们几点去？
- A trois heures et demie, ça te va ? Parce que j'aurai un rendez-vous avec mon patron à deux heures. 三点半，怎么样？因为我两点与我的导师有约会。
- On se verra où ? 我们在哪儿见？
- Au jardin Luxembourg, d'accord ? 在卢森堡公园，可以吗？
- Bon, bien entendu. 好的，一言为定。

Situation 2 (情景二)

- Allô ? Cabinet du docteur Dumas. Bonjour ! 喂，杜马医生诊所，您好。
- Bonjour, je voudrais prendre un rendez-vous avec M. Dumas, s'il vous plaît.
您好，我想和杜马先生预约就诊。
- Oui, madame. Quand voulez-vous venir au cabinet ? 可以，夫人，您想什么时候来？
- Le plus tôt possible. J'ai mal à la tête ces jours-ci, ça m'ennuie beaucoup. Si c'est possible, puis-je venir ce soir ?
越快越好。我最近几天头疼，烦死了。如果可能的话，我今天晚上可以来吗？
- Ah non, je suis désolée, madame, M. Dumas est très chargé ce soir, et il a déjà eu 6 rendez-vous aujourd'hui. Il vaut mieux que vous veniez demain matin, ça vous arrange ?
对不起，夫人，杜马先生今天晚上很忙，已经有6个约会了。您最好明天上午来，您方便吗？
- Oui, ça va. 好的。
- Votre nom, s'il vous plaît, madame ? 夫人，您贵姓？
- Perrot, Madame Perrot. 佩罗，佩罗夫人。
- Bon, demain matin à 9 heures, d'accord ? 那么明早9点，好吗？
- Oui, entendu, au revoir. 好，说定了，再见。
- Au revoir. 再见。

Situation 3 (情景三)

- Allô, Eric, ici c'est André, bonjour. 喂，爱瑞克，我是安德烈，你好。
- Bonjour, André. 你好，安德烈。
- Excuse-moi, Eric, j'ai un problème très important à résoudre ce soir, donc je ne peux pas venir à ta soirée, je suis vraiment désolé.
对不起，爱瑞克，我今天晚上有一个很重要的问题要解决，所以就不能来参加你的聚会了，真的很抱歉。

—C'est pas grave. 没关系。

—Au revoir, bonne soirée. 再见，祝你晚上过得愉快。

—Merci, au revoir. 谢谢，再见。

3.4 Vocabulaire 词汇

chargé, e	adj.	忙碌的
circonstance	n.f.	情况
fixer	v.t.	确定
libre	adj.	空余的，自由的
manquer	v.t.	缺少，错过
occupé, e	adj.	忙碌的

3.5 Documents authentiques 原始材料

Il faut respecter l'heure, la ponctualité est un acte essentiel du savoir-vivre. Si quelqu'un vous donne rendez-vous, on doit arriver à l'heure, le maximum qui peut être toléré est cinq minutes de retard. S'il s'agit d'un rendez-vous d'affaires, professionnel, chez le médecin, le dentiste, il est recommandé d'arriver cinq ou dix minutes plus tôt.^①

注解

① 与法国人约会，应尽量避免迟到，普通情况下，通常可以迟到5~15分钟；而在商务约会、看医生的情况下，最好提前5~10分钟。

4. Communication et bavardage 沟通与交谈

4.1 Connaissances 常识

在与法国人沟通与交谈的时候，需要注意几点：首先是“您”和“你”的称呼，初次见面，一般以vous相称，此后，如果关系变得亲密起来，可以和对方以tu相称。但是最好先征求对方的认同：“On peut se tutoyer ?”，否则会陷入尴尬的境地。因为在后面的对话中，对方可能还会对您以vous相称，这时，你不得不退回来，和对方重新以vous相称。在这样的情况下，您不必感到尴尬，也许对方需要一段从vous到tu过渡的时间。在学校里，尤其在小学里，学生以“您”称教师，而老师则以“你”称学生。在中学，有的教师和学生以“您”相称，在大学，教师和学生之间以“您”相称，表示学生对老师的尊敬及年龄的重要性。在其他的场合，根据

环境的宽松与否和关系亲密与否决定以“你”或“您”相称。其次，需要注意的是：在与法国人或其他法语国家的人谈话的时候，可以聊聊平常的话题，比如天气等，应该避免讨论涉及隐私的问题或者敏感的话题。

4.2 Phrases pratiques 情景短句

- (1) Quel temps fait-il demain ? 明天天气如何？
- (2) Il fait bon[doux, tiède] 天气暖和。
- (3) Le temps se met au beau. 天气转好了。
- (4) Il y a du brouillard/des nuages/de la pluie. 有雾/云/雨。
- (5) Il y a une vague de froid. 有一股寒流。
- (6) La météo annonce le beau temps. 气象台预报天气晴朗。
- (7) On prévoit pour demain soir d'importantes baisses de température.
预测明天晚上气温将大幅下降。
- (8) C'est la première fois que vous venez ici ? 这是你第一次来这里吗？
- (9) Aimez-vous cette soirée ? 您喜欢这场晚会吗？
- (10) Ça vous plaît, la musique ? 您喜欢音乐吗？
- (11) J'habite rue 10, place Monge. 我住在蒙日广场10号。

4.3 Dialogue 对话

- Vous venez de France ? 您来自法国吗？
—Oui, et vous ? 是的，您呢？
—Moi, je viens de Chine, je suis Chinoise. Vous êtes de Paris ?
我从中国来，是中国人。您是巴黎人吗？
—Oui, il fait beau aujourd'hui, vous êtes en vacances ?
是的，今天天气真好，您在度假吗？
—Non, je pars pour Paris en mission. Vous rentrez en France ? Vous êtes resté en Chine pendant combien de temps ?
不，我去巴黎出差。您回法国吗？您在中国待了多长时间？
—Pendant une semaine. J'ai fait un tour en Chine en huit jours.
一周，我在中国旅游了一周。
—Ah ! C'est vrai ? C'est incroyable ! Alors, quelles villes vous avez visités ?
啊！真的吗？真是难以置信！那您游览了哪几个城市？

—Plusieurs, Pékin, Shanghai, Hongkong. J'ai été au Tibet qui est le plus intéressant pour moi. 好几个, 北京、上海和香港。我还去了西藏, 我看西藏是最有意思的。

4.4 Vocabulaire 词汇

barvader	v.i.	聊天
brouillard	n.m.	雾
gâter	v.i.	变坏
geler	v.i.	结冰
météo	n.f.	天气预报
s'intéresser	v.pr.	感兴趣

4.5 Documents authentiques 原始材料

Tu ou vous ?^①

En général, on vouvoie les personnes que l'on rencontre pour la première fois, le supérieur hiérarchique, une personne plus âgée que soi. Il existe certains cas où une personne est autorisée à tutoyer, tandis que son interlocuteur emploie le vous : un professeur parlant à un jeune élève, un adulte à un jeune enfant, une personne âgée s'adressant à une personne beaucoup plus jeune.

Il y a un grand nombre de cas de tutoiement spontanés : les jeunes enfants par exemple s'adressent aux adultes en utilisant le pronom tu jusqu'à ce qu'ils apprennent – vers 7 ou 8 ans – à distinguer les circonstances où il faut faire un choix. Par ailleurs^②, les jeunes du même âge, les adolescents, se tutoient de manière spontanée, sans distinction de sexe. Les membres d'une même famille se tutoient : sauf dans des cas aujourd'hui exceptionnels, les enfants ne disent jamais vous à leurs parents.

注解

① Tu ou vous : 在与法国人聊天的时候, 要注意法语中人称的转变, “你”还是“您”? 年轻人、家人、朋友之间可以以“你”相称, 而与上级、长辈或是初次见面的人, 以“您”相称。

② Par ailleurs : 另外。也可以说 d'ailleurs, ailleurs。

5. Goals et préférences 兴趣与爱好

5.1 Connaissances 常识

兴趣与爱好也是人们交际中常常谈到的话题，在谈论爱好的时候，应注意起码的交际礼节，尽量将话题限制在日常生活的范畴之内，避免触及他人的隐私、宗教信仰等敏感话题。

5.2 Phrases pratiques 情景语句

- (1) A quoi vous vous intéressez ? 您对什么感兴趣？
- (2) Quels sont vos activités favorites ? 您爱好些什么活动？
- (3) J'aime bien écouter la musique classique. 我非常喜欢古典音乐。
- (4) Le tennis me plaît beaucoup. 我喜欢网球运动。
- (5) J'aime bien regarder la télévision. 我很喜欢看电视。
- (6) Le plus intéressant pour moi, c'est de rester à la maison pendant les vacances pour jouir d'une vie tranquille. 我最感兴趣的是假期待在家，享受宁静的生活。
- (7) Quant au sport, j'aime jouer au football. 至于运动方面，我喜欢踢足球。
- (8) Je préfère le cinéma. 我很喜欢电影。

5.3 Dialogues 对话

Situation 1 (情景一)

- J'aime bien le théâtre classique, et vous, vous aimez le théâtre classique ou moderne ?
我很喜欢古典戏剧，您呢，您喜欢古典还是现代戏剧？
- Moi ? Ni le moderne ni le classique. 我吗？既不喜欢现代的也不喜欢古典的。
- Mais qu'est-ce que vous aimez alors ? 那您喜欢什么呢？
- J'aime faire du sport. 我喜欢从事体育运动。
- Quel genre de sport faites-vous souvent ? 您经常做什么运动？
- La natation, je nage souvent dans la rivière, surtout en été, c'est très frais. Et vous, quel sport préférez-vous ?
游泳，我经常在河里游泳，尤其是在夏天，太凉爽了。您呢，您喜欢什么运动？
- Je n'ai pas de sport favori. Pour moi, tout est intéressant.
我没有特别喜欢的运动。对我来说，什么都很有趣。

Situation 2 (情景二)

- Qu'est-ce que tu fais ce soir ? 今晚你干什么？
 —Je sais pas encore, et toi ? 还不知道呢，你呢？
 —On va danser dans la discothèque, d'accord ? 我们去迪斯科舞厅跳舞，怎么样？
 —Bonne idée ! J'aime bien y danser, c'est très sympa !
 好主意！我特别喜欢在迪斯科舞厅跳舞，气氛很好。
 —Et puis, on pourra prendre un verre. 然后我们去喝一杯？
 —Parfait ! On y va ? 太好了！我们走吧？
 —D'accord ! 好的。

5.4 Vocabulaire 词汇

classique	adj.	古典的
détester	v.t.	讨厌
discothèque	n.f.	迪斯科舞厅
jouir	v.i.	享受
préférence	n.f.	爱好

5.5 Documents authentiques 原始材料

A la question : « Qu'est-ce qu'on fait ce soir ? » la réponse est souvent : « On va voir un film ? » Le cinéma est la distraction favorite des Français, 50% y vont régulièrement^①. C'est une bonne chose pour une industrie en crise continue depuis les années soixante-dix, en raison de^② la concurrence avec les autres médias émergents, dont la télévision. Lorsqu'ils sortent, les Français vont également au concert (10%), au théâtre (20%), au ballet et à l'opéra (10%), visiter des musées, des expositions, des sites historiques (60%).

注解

① régulièrement : 定期地。

② en raison de : 由于。

G. Au revoir 再见

6.1 Connaissances 常识

在离开的时候，法国人往往说：Je dois vous quitter/ cela me fait plaisir de vous rencontrer ici. 或者，更随意地如：Bon, allez, je vous laisse. 如果急于离开，可以说 Excusez-moi, je dois filer/je me sauve. 或者 Il faut que j'y aille. 说明想马上离开。在朋友或年轻人之间，可以说 Salut ! 或者 Ciao ! (意大利语)，有时，我们还会听到 Adieu ! 的说法，但是这种再见的说法稍稍强硬了些，意味着人们分别后不再见面或长时间分别。

6.2 Phrases pratiques 情景语句

- (1) Je voudrais prendre congé, Monsieur. 我要告辞了。
- (2) Je m'en vais. 我走了。
- (3) Je vous laisse, mesdemoiselles. 我先走了，小姐们。
- (4) A ce soir. 今晚见。
- (5) A tout à l'heure ! 一会儿见。
- (6) Bonne nuit ! 晚安！
- (7) On se reverra lundi. 咱们星期一见。
- (8) Bonne soirée ! 祝晚上愉快！
- (9) Bon week-end ! 周末愉快！
- (10) Ciao ! 再见！(意大利语，年轻人之间通常这样道再见。)

6.3 Dialogues 对话

Situation 1 (情景一)

- J'ai d'autres chats à fouetter, Pierre, alors, je te laisse.
我还有其他事情，皮埃尔，我先走了。
- D'accord, au revoir, à la prochaine. 好的，再见，下次见。
- A la prochaine. 下次见。

Situation 2 (情景二)

- Monsieur le journaliste, je suis très heureux de vous connaître. C'est fini, nos programmes d'aujourd'hui. 记者先生，很高兴认识您。我们今天的活动结束了。
- Moi aussi, je suis très enchanté, à la prochaine fois.
我也是，很高兴认识您，下次再见。
- A la prochaine fois. 下次见。